



## SINGER FAMILY PRIZES

### Top Teachers

During the academic year, graduating students are asked to nominate a teacher who had a profound impact on their lives before arriving at the University. From those nominations, four winners of the University's Singer Family Prize for Excellence in Secondary School Teaching are chosen. Named in recognition of Paul Singer '66, who initiated the prize, the awards are intended to acknowledge the role of devoted secondary school teachers in the intellec-

tual development of their students and of society.

This year's winners and their nominators were (left to right):

**James Chrisfield**, a global history and social studies teacher at Liverpool (N.Y.) High School, nominated by senior Maya Dukmasova '12, a Take Five Scholar from Liverpool;

**Carla Parkes**, an Advanced Placement chemistry teacher at Niagara Falls (N.Y.) High School, nominated by senior Heather

Carella '12, a psychology and American Sign Language major from Niagara Falls;

**Barbara Rowes**, an English honors teacher at Fiorello H. LaGuardia High School of Music & Art and Performing Arts in New York City, nominated by Jonathan Grima '12, a neuroscience major from Elmont, N.Y.;

**Donald Rogers**, a recently retired high school band director at Attica (N.Y.) Central Senior High School, nominated by Stephen Huber '12, an economics major from Attica.

## ARTS & HUMANITIES

### And the Winners Are . . .

A TRANSLATION OF A VOLUME OF JAPANESE poetry, *Spectacle & Pigsty*, and a Polish novel, *Stone Upon Stone*, took this year's awards for Best Translated Book, an honor organized by Three Percent. The award is the only prize of its kind to recognize the best original works of international literature and poetry published in the United States over the previous year.


The first full collection of verse by poet Kiwao Nomura to be published in English translation, *Spectacle & Pigsty* was translat-

ed by Kyoko Yoshida and Forrest Gander. Nomura is one of Japan's leading contemporary poets and a prolific critic, translator, and essayist.

The *Times Literary Supplement* has called *Stone Upon Stone*, by Wieslaw Mysliwski, a "marvel of narrative seduction, a rare double masterpiece of storytelling and translation." Bill Johnston, chair of the comparative literature department at Indiana University, translated the novel.

Amazon.com underwrote the award

for the second year, providing a \$10,000 prize for each of the two categories, to be distributed among the winning authors and translators.

Three Percent is a website that is part of the University's literary translation program and part of Open Letter Books. More information about the award and the titles, as well as Open Letter Books's fiction list, can be found at [www.rochester.edu/College/translation/threepcent](http://www.rochester.edu/College/translation/threepcent). 

—VALERIE ALHART